Endocavity Probe Cover

de Ultrschall- sondenbezug endokavitär
fr Housse de sonde endocavitaire
nl Endocavity sonde cover
it Coprisonda endocavitaria
es Funda de ecógrafia endocavitaria
pt Cobertura da sonda de endocavidade
sk Návlek na endokavitálnu sondu
cs Krytí endokavitární sondy
sv Endoskopiskt probeskydd
fi Endoskooppisen anturin suoja
da Endoskopisk probeafdækning
no Endoskopisk probebeskyttelse
el Κάλυμμα ενδοσκοπικού καθετήρα
pl Osłona do sondy
sl Pokrov za endokavitetno sondo
ro Huse pentru sonde endocavitate
bg Предпазно покритие за ендокавитарна сонда
et Endoskoopilise sondi kate
hu Endokavitális szonda védőburok
lv Endokavitālās zondes pārvalks
lt Endokavitalinio zondo apdangalas
hr Navlaka za endokavitalnu sondu
tr Endokavite prob kapağı
ar غطاء مسبار الفحص التصويري داخل تجويف الجسم

MD LATEX STERILE R

0123
Karex Industries Sdn. Bhd.
PTD 7906 & 7907, Taman Pontian Jaya,
Batu 34, Jalan Johor, 82000 Pontian, Johor, Malaysia

EU REP Advena Limited Tower Business Centre 2nd Flr.,
Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

CH REP **CMC Medical Devices GmbH**
Rigistrasse 3, 6300 Zug, Switzerland

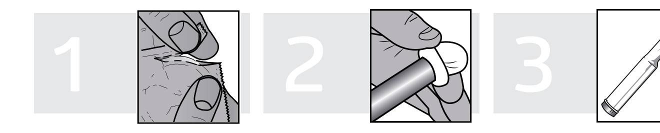
CH Importer : Medline International Switzerland SARL,
c/o MN & Associés SA, 1 Place de Longemalle,
1204 Genève, Switzerland

UK importer: Medline Industries Ltd WA4 6HL UK

Medline International B.V.,
Catharijnesingel 47, 3511 GC Utrecht, The Netherlands

REF ICE28295L
REF ICE33230L

K-IFU-03/2 (v2)
LAB252629 2025-06



en

It is intended to be used by healthcare provider trained in the use of ultrasound.
There are no unique skills or user abilities required for protective transducer cover use.
User groups may include, but not limited to:
Anesthesiologists, Department Nursing staff, Emergency Medicine physicians, Endocrinologists, Interventional Radiologists & Interventional Radiology Technologists, Radiologists, Sonographers, Surgeons, Surgical Technicians, and other clinicians.
Prevent cross-contamination of probes and consequently reduce the risk of cross of transducer probe during endocavity. (i.e transvaginal and transrectal) ultrasound procedure.
Transducer cover is a medical device used by healthcare provider. It is intended for barrier protection during invasive medical examination and diagnosis using transducer probe. Transducer cover use to prevent cross-contamination of Transducer probe during endocavity (i.e. transvaginal or transrectal) ultrasound procedure.
Before use, you should be trained in ultrasonography.
DISPOSE of single use components as infectious waste.
DO NOT REUSE transducer covers. Reuse or reprocessing may create a risk of contamination of the device and cause patient infection or cross-infection.
USE ONLY WATER BASED LUBRICANT, avoid petroleum or mineral oil based lubricant that may harm the covers.
Disinfect the transducer probe after each examination could reduce the probability of cross-contamination.
Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority.
This Product Contains Natural Rubber Latex Which May Cause Allergic Reactions.
The device was sterilized using irradiation and it is packed in a single sterile barrier system.
DO NOT USE the transducer covers if the individual package is obviously damaged
or unintentionally open before use.
Discard that covers and use a new one from an undamaged package.

1. Carefully tear off the foil pack at the location where the package can be opened. Make sure not to damage the cover.
2. Remove the cover using proper sterile technique.
3. During removal from foil, avoid damage to the cover by sharp edges, fingernails and etc.
4. Place the cover over the transducer. Pull cover tightly over the transducer to remove wrinkles and air bubbles, taking care to avoid puncturing the cover.
5. Inspect the cover to ensure no holes or tears.

de

Zur Verwendung durch medizinisches Personal vorgesehen, das in der Verwendung von Ultraschall geschult ist. Für die Verwendung der Schutzhülle für den Schallkopf sind keine besonderen Fähigkeiten oder Fertigkeiten des Benutzers erforderlich. Zu den Benutzergruppen können unter anderem gehören: Anästhesisten, Pflegepersonal, Notärzte, Endokrinologen, interventionelle Radiologen und interventionelle Radiologietechniker, Radiologen, Ultraschalldiagnostiker, Chirurgen, Operationstechniker und anderes klinisches Personal.
Verhindern Sie eine Kreuzkontamination der Sonden und verringern Sie dadurch das Risiko einer Kreuzkontamination der Schallkopfsonden während der endokavitären (d. h. transvaginalen und transrektalen) Ultraschalluntersuchung.
Der Ultraschallsonden-Bezug ist ein Medizinprodukt, das von Gesundheitsdienstleistern verwendet wird und dient als Schutzbarriere bei invasiven, diagnostischen Ultraschall Untersuchungen im medizinischen Bereich. Ultraschallsonden-Bezug zur Vermeidung von Kreuzkontaminationen der Ultraschall-Sonde bei endokavitären (d. h. transvaginalen oder transrektalen) Ultraschalluntersuchungen.
Vor der Anwendung sollten Sie in der Ultraschalluntersuchung geschult werden.
Entsorgung der Einwegkomponenten als infektiöser Abfall.
Schallkopfabdeckungen nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung kann das Risiko einer Kontamination des Geräts bergen und eine Infektion des Patienten oder eine Kreuzinfektion verursachen.
Verwenden Sie nur Gel auf Wasserbasis. Vermeiden Sie Ultraschallgel auf Erdöl- oder Mineralölbasis, durch die die Sondenabdeckungen beschädigt werden können.
Die Desinfektion der Schallkopfsonde nach jeder Untersuchung kann die Wahrscheinlichkeit einer Kreuzkontamination verringern.
Jeder schwerwiegende Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.
Dieses Produkt enthält Naturkautschuklatex, der allergische Reaktionen hervorrufen kann.
Das Produkt ist durch Strahlen sterilisiert und ist steril verpackt.
VERWENDEN SIE DIE Wandlerabdeckungen NICHT, wenn die Einzelverpackung offensichtlich beschädigt ist oder vor der Verwendung unbeabsichtigt geöffnet wurde. Verwerfen Sie diese Abdeckung und verwenden Sie eine neue aus einer unbeschädigten Verpackung.

1. Reißen Sie die Folienverpackung vorsichtig an der Stelle auf, an der die Verpackung geöffnet werden kann. Achten Sie darauf, dass Sie die Verpackung nicht beschädigen.
2. Öffnen Sie die Verpackung nur unter Anwendung einer geeigneten sterilen Technik.
3. Vermeiden Sie beim Aufziehen der Folie eine Beschädigung der Sondenabdeckung durch scharfe Kanten, Fingernägel usw.
4. Platzieren Sie die Abdeckung über dem Schallkopf. Ziehen Sie die Abdeckung fest darüber, um Falten und Luftblasen zu entfernen, und achten Sie darauf, dass die Abdeckung nicht durchstochen wird.
5. Überprüfen Sie die Abdeckung auf Löcher und Risse.

fr

La housse de sonde endocavitaire est destinée à être utilisée par les professionnels de santé formés à l'utilisation des sondes à ultrasons. Il n'y a pas de compétences ou de capacités d'utilisation uniques requises pour l'utilisation des housses. Les groupes d'utilisateurs peuvent inclure, mais sans s'y limiter: Anesthésistes, personnel infirmier du département, médecins urgentistes, endocrinologues, radiologues interventionnels et technologues en radiologie interventionnelle, radiologues, échographes, chirurgiens, techniciens en chirurgie et autres cliniciens.
La housse de sonde est utilisée pour empêcher les contaminations croisées pendant la procédure d'échographie endocavitaire (transvaginale ou transrectale).
La housse de transducteur est un dispositif médical utilisé par les professionnels de santé. Elle est destinée à servir de barrière de protection lors d'un examen médical invasif et d'un diagnostic utilisant un tansducteur d'échographe. La housse de sonde est utilisée pour empêcher la contamination croisée de la sonde du transducteur pendant la procédure d'échographie endocavitaire (c'est-à-dire transvaginale ou transrectale).
Avant de l'utiliser, vous devez être formé à l'échographie.
Éliminer les composants à usage unique comme des déchets infectieux.
NE PAS RÉUTILISER les housses des transducteurs. La réutilisation ou le retraitement peut créer un risque de contamination du dispositif et provoquer une infection du patient ou une infection croisée.
N'UTILISEZ QUE DU LUBRIFIANT À BASE D'EAU, évitez les lubrifiants à base de pétrole ou d'huile minérale qui pourraient endommager les housses.
La désinfection de la sonde du transducteur après chaque examen peut réduire la probabilité de contamination croisée.
Si un incident grave se produit impliquant le dispositif, celui-ci doit être rapporté à Medline et aux autorités compétentes de l'État, dans lequel le dispositif est utilisé et/ou le patient est hospitalisé.
Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel, qui peut provoquer des réactions allergiques, voire un choc anaphylactique
Le dispositif a été stérilisé par irradiation et il est emballé dans un seul système de barrière stérile.
NE PAS UTILISER les housses si l'emballage individuel est manifestement endommagé ou ouvert involontairement avant utilisation.

1. Ouvrir soigneusement l'emballage en aluminium à l'endroit indiqué. Veillez à ne pas endommager la housse.
2. Retirez la housse en utilisant la technique stérile appropriée.
3. Lors du retrait de la feuille, évitez d'endommager la housse par des bords tranchants, des ongles, etc.
4. Placez la housse sur le transducteur. Tirez fermement la housse sur le transducteur pour éliminer les plis et les bulles d'air, en prenant soin de ne pas percer la housse.
5. Inspectez la housse pour vous assurer qu'il n'y a pas de trous ou de déchirures.

nl

Het is bedoeld voor gebruik door zorgverleners die getraind zijn in het gebruik van ultrageluid.
Er zijn geen unieke vaardigheden of gebruikersvaardigheden vereist voor het gebruik van een beschermende transducerafdekking.
Gebruikersgroepen zijn onder andere:
Anesthesiologen, afdelingsverpleegkundigen, artsen spoedeisende geneeskunde, endocrinologen, interventieradiologen en interventieradiologietechnologen, radiologen, sonografen, chirurgen, chirurgisch technici en andere clinici.
Voorkomt kruisbesmetting van sondes en vermindert daardoor het risico op kruisbesmetting van de transducersonde tijdens endocaviteit (of in andere woorden transvaginale en transrectale) echografieprocedures.
De afdekking van de transducer is een medisch hulpmiddel dat wordt gebruikt door een zorgverlener. Het is bedoeld als barrièrebescherming tijdens invasief medisch onderzoek en diagnose met behulp van een transducer probe. Gebruik van het transducerdeksel om kruisbesmetting van de transducer probe te voorkomen tijdens endocavity (d.w.z. transvaginale of transrectale) echografie procedure.
Voor gebruik moet u worden opgeleid in ultrasonografie.
Gooi onderdelen voor eenmalig gebruik weg als besmettelijk afval.
Gebruik transducerafdekkingen NIET opnieuw. Hergebruik kan een risico van besmetting van het hulpmiddel en infectie van de patiënt of kruisbesmetting tot gevolg hebben.
GEBRUIK ALLEEN LUBRICANT OP WATER BASIS, vermijd smeermiddelen op basis van petroleum of minerale olie die de afdekkingen kunnen beschadigen.
Desinfecteer de transducer probe na elk onderzoek om de kans op kruisbesmetting te verkleinen.
Als er een ernstig incident heeft plaatsgevonden in verband met het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.
Dit product bevat natuurrubberlatex, wat allergische reacties kan veroorzaken, inclusief anafylactische shock
Het hulpmiddel is gesteriliseerd met behulp van bestraling en verpakt in een enkel steriel barrièresysteem.
GEBRUIK de transducerafdekkingen NIET als de afzonderlijke verpakking duidelijk beschadigd of per ongeluk geopend is voorafgaand aan het gebruik.
Gooi deze covers weg en gebruik een nieuwe uit een onbeschadigde verpakking.

1. Scheur de folieverpakking voorzichtig af op de plaats waar de verpakking kan worden geopend. Zorg ervoor dat u het deksel niet beschadigt.
2. Verwijder de afdekking met de juiste steriele techniek.
3. Vermijd bij het verwijderen van de folie beschadiging van de hoes door scherpe randen, vingernagels en dergelijke.
4. Plaats de hoes over de transducer. Trek het deksel strak over de transducer om kreukels en luchtbellen te verwijderen en zorg ervoor dat het deksel niet wordt doorboord.
5. Controleer de bekleding op gaten of scheuren.

it

È destinato all'uso da parte di operatori sanitari addestrati all'uso degli ultrasuoni.
Non sono richieste competenze o abilità particolari per l'uso della copertura protettiva del trasduttore.
I gruppi di utilizzatori possono includere, ma non solo:
Anestesisti, personale infermieristico di reparto, medici di medicina d'urgenza, endocrinologi, radiologi e tecnici di radiologia interventistica, radiologi, ecografisti, chirurghi, tecnici chirurgici e altri medici.
Uso della copertura del trasduttore previene la contaminazione crociata durante la procedura ecografica endocavitaria (transvaginale o transrettale).
La copertura del trasduttore è un dispositivo medico utilizzato dall'operatore sanitario. È inteso per la protezione della barriera durante l'esame medico invasivo e la diagnosi utilizzando la sonda del trasduttore.
Uso della copertura del trasduttore previene la contaminazione crociata durante la procedura ecografica endocavitaria (transvaginale o transrettale).
Prima dell'uso, dovresti essere addestrato all'ecografia.
SMALTIRE i componenti monouso come rifiuti infetti.
NON RIUTILIZZARE le coperture del trasduttore. Il riutilizzo o il ricondizionamento può creare un rischio di contaminazione del dispositivo e causare infezioni o infezioni crociate del paziente.
UTILIZZARE SOLO LUBRIFICANTI A BASE DI ACQUA, evitare lubrificanti a base di petrolio o olio minerale che potrebbero danneggiare i coperchi.
Disinfettare la sonda del trasduttore dopo ogni esame potrebbe ridurre la probabilità di contaminazione incrociata.
Qualsiasi evento avverso si dovesse verificare relativo al dispositivo, deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente.
Questo prodotto contiene lattice di gomma naturale che può causare reazioni allergiche.
Il dispositivo monouso confezionato singolarmente è stato sterilizzato mediante irradiazione.
NON UTILIZZARE i coperchi dei trasduttori se la singola confezione è evidentemente danneggiata o se è stata aperta involontariamente prima dell'uso.
o aperta involontariamente prima dell'uso.
Gettare le coperture e utilizzarne una nuova da una confezione non danneggiata.

1. Aprire con cautela la confezione nel punto in cui la confezione può essere aperta. Assicurati di non danneggiare la copertura.
2. Rimuovere il coperchio utilizzando una tecnica sterile adeguata.
3. Durante la rimozione dalla pellicola, evitare di danneggiare la copertura con bordi taglienti, unghie, ecc.
4. Posizionare il coperchio sul trasduttore. Tirare saldamente la copertura sul trasduttore per rimuovere pieghe e bolle d'aria, facendo attenzione a evitare di forare la copertura.
5. Ispezionare il coperchio per assicurarsi che non ci siano buchi o strappi.

es

Está diseñado para ser utilizado por proveedores de atención médica capacitados en el uso de ultrasonidos.
No se requieren habilidades únicas o habilidades de usuario para el uso de la cubierta protectora del transductor.
Los grupos de usuarios pueden incluir, entre otros:
Anestesiólogos, personal del Departamento de Enfermería, médicos de Medicina de Emergencia, Endocrinólogos, Radiólogos Intervencionistas y Tecnólogos de Radiología Intervencionista, Radiólogos, Ecógrafistas, Cirujanos, Técnicos Quirúrgicos y otros especialistas médicos.
El uso de la funda previene la contaminación cruzada de la sonda del transductor durante el procedimiento de ecografía endocavitaria (es decir, transvaginal o transrectal).
La funda de transductor es un producto sanitario que utilizan los proveedores de atención médica. Está destinado a la protección de barrera durante un examen médico invasivo y/o un diagnóstico utilizando una sonda de transductor. Uso de la funda del transductor para evitar la contaminación cruzada de la sonda del transductor durante el procedimiento de ecografía endocavitaria (es decir, transvaginal o transrectal).
Antes de su uso, debe estar formado en ecografía.
ELIMINAR los componentes de un solo uso como desechos infecciosos.
NO REUTILICE las fundas de los transductores. La reutilización o el reprocesamiento pueden crear un riesgo de contaminación del dispositivo y provocar una infección en el paciente o una infección cruzada
USE ÚNICAMENTE LUBRICANTE A BASE DE AGUA, evite el lubricante a base de petróleo o aceite mineral que pueda dañar las fundas.
Desinfectar la sonda del transductor después de cada examen podría reducir la probabilidad de contaminación cruzada.
Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y / o el paciente.
Este producto contiene látex de caucho natural y puede provocar reacciones alérgicas.
El dispositivo se esterilizó mediante radiación y se envasa en un sistema de barrera estéril único.
NO UTILICE las fundas del transductor si el envase individual está obviamente dañado o abierto involuntariamente antes de su uso.
Deseche esa funda y use una nueva de un envase que no esté dañado.

1. Rasgue con cuidado el envase de aluminio en un lugar donde se pueda abrir el envase. Asegúrese de no dañar la funda.
2. Retire la funda con la técnica estéril adecuada.
3. Durante la extracción de la lámina de aluminio, evite dañar la funda con bordes afilados, uñas, etc.
4. Coloque la funda sobre el transductor. Tire de ella firmemente sobre el transductor para eliminar las arrugas y las burbujas de aire, teniendo cuidado de no perforarla..
5. Inspeccione la cubierta para asegurarse de que no haya agujeros ni rasgaduras.

pt

Destina-se a ser usado por profissionais de saúde treinados no uso de ultrassom. Não há habilidades específicas ou habilidades de usuário necessárias para o uso da capa protetora do transdutor. Os grupos de usuários podem incluir, entre outros: Anestesiologistas, equipe de enfermagem do departamento, médicos de medicina de emergência, endocrinologistas, radiologistas intervencionistas e tecnólogos em radiologia intervencionista, radiologistas, ultrassonografistas, cirurgiões, técnicos cirúrgicos e outros médicos.
Utilização de cobertura do transdutor para evitar a contaminação cruzada da sonda Transducer durante o procedimento de ultra-sons endocavitário (ou seja, transvaginal ou transrectal).
A cobertura do transdutor é um dispositivo médico utilizado pelo prestador de cuidados de saúde.
Destina-se à protecção de barreiras durante exames médicos invasivos e diagnósticos com o uso de sonda transdutora. Utilização de cobertura do transdutor para evitar a contaminação cruzada da sonda Transducer durante o procedimento de ultra-sons endocavitário (ou seja, transvaginal ou transrectal).
Antes de usar, deve ser treinado em ultra-sonografia.
DISPOSIÇÃO de componentes de uso único como resíduos infecciosos.
NÃO REUTILIZAR capas de transdutores. A reutilização ou reprocessamento pode criar um risco de contaminação do dispositivo e causar infecção ou infecção cruzada do paciente.
UTILIZAR SOMENTE LUBRICANTE BASEADO EM ÁGUA, evitar lubrificantes à base de petróleo ou óleo mineral que possam danificar as coberturas.
Desinfectar a sonda do transdutor após cada exame pode reduzir a probabilidade de contaminação cruzada.
Se tiver ocorrido um incidente grave relacionado com o dispositivo, o incidente deve ser comunicado à Medline e à autoridade competente do Estado-membro no qual residem o utilizador e/ou o doente.
Este produto contém látex de borracha natural que podem provocar reações alérgicas, incluindo reações anafiláticas
O dispositivo foi esterilizado por irradiação e está embalado num único sistema de barreira estéril.
NÃO USE as tampas do transdutor se a embalagem individual estiver obviamente danificada ou aberta involuntariamente antes do uso. Descarte as tampas e use uma nova de uma embalagem não danificada.

1. Rasgue cuidadosamente a embalagem metálica no local onde a embalagem pode ser aberta. Certifique-se de não danificar a tampa.
2. Remova a tampa utilizando técnica estéril adequada.
3. Durante a remoção da folha, evite danos na cobertura por arestas afiadas, unhas e etc.
4. Coloque a tampa sobre o transdutor. Puxe a tampa firmemente sobre o transdutor para remover rugas e bolhas de ar, tomando cuidado para não perfurar a tampa.
5. Inspecione a tampa para garantir que não haja buracos ou rasgos.

sk

Je určený na používanie poskytovateľom zdravotnej starostlivosti vyškoleným v používaní ultrazvuku.
Na používanie ochranného krytu snímača sa nevyžadujú žiadne osobitné zručnosti alebo schopnosti používateľa.
Medzi skupiny používateľov môžu okrem iného patriť:
anestéziológovia, ošetrovateľský personál oddelenia, lekári urgentnej medicíny, endokrinológovia, intervenční rádiológovia a technici intervenčnej rádiológie, rádiológovia, sonografi, chirurgovia, chirurgickí technici a iní lekári.
Použitie poťahu prevodníka na zabránenie kontaminácii prevodníkovej sondy počas vnútorného (t.j. transvaginálneho alebo transrektálneho) ultrazvukového zákroku.
Krytie ultrazvukového snímača je zdravotnícka pomôcka, ktorú používa poskytovateľ zdravotnej starostlivosti. Je určený na bariérovú ochranu pri invazívnom lekárskom vyšetrení a diagnostike pomocou ultrazvukového snímača. Použitie poťahu prevodníka na zabránenie kontaminácii prevodníkovej sondy počas vnútorného (t.j. transvaginálneho alebo transrektálneho) ultrazvukového zákroku.
Pred použitím by ste mali byť vyškolení v ultrasonografii.
Komponenty na jedno použitie ZLIKVIDUJTE ako infekčný odpad.
Krytie na ultrazvukové snímače NEPOUŽÍVAJTE opakovane. Opätovné použitie alebo spracovanie môže spôsobiť riziko kontaminácie pomôcky a spôsobiť infekciu pacienta alebo krížovú infekciu.
POUŽÍVAJTE IBA LUBRIKANT NA VODNEJ BÁZE, vyhýbajte sa mazivu na báze ropy alebo minerálnych olejov, ktoré môžu poškodiť krytie.
Dezinfekcia ultrazvukovej sondy po každom vyšetrení by mohla znížiť pravdepodobnosť krížovej kontaminácie.
Každá vážna udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s pomôckou, by sa mala nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu.
Tento výrobok obsahuje prírodný kaučukový latex, ktorý môže spôsobiť alergické reakcie.
Zariadenie sa sterilizuje ožarovaním a balí sa v jedinom sterilnom bariérovom systéme.
NEPOUŽÍVAJTE kryty snímačov, ak je jednotlivé balenie zjavne poškodené
alebo neúmyselne otvorené pred použitím.
Tento kryt vyhoďte a použite nový z nepoškodeného balenia.

1. Opatrne odtrhnite fóliový obal na mieste, kde môže byť balíček otvorený. Dbajte na to, aby ste obal nepoškodili.
2. Odstráňte kryt pomocou správnej sterilnej techniky.
3. Pri vyťahovaní produktu z obalu zabráňte poškodeniu krytu ostrými hranami, nechtami a pod.
4. Nasaďte kryt na snímač. Pevne potiahnite kryt cez snímač, aby ste odstránili záhyby a vzduchové bubliny, pričom dávajte pozor, aby ste kryt neprepichli.
5. Skontrolujte, či nie sú v kryte diery alebo trhliny.

cs

Je určen k použití poskytovateli zdravotní péče vyškolenými v používání ultrazvuku. Pro použití ochranného krytu snímače nejsou vyžadovány žádné jedinečné dovednosti nebo uživatelské schopnosti. Skupiny uživatelů mohou mimo jiné zahrnovat: anesteziologové, ošetřovatelský personál, lékaři urgentní medicíny, endokrinologové, intervenční radiologové a technologové intervenční radiologie, radiologové, sonografové, chirurgové, chirurgičtí technici a další kliničtí lékaři.
Kryt snímače se používá na ochranu snímací sondy před křížovou kontaminací během endokavitního (tj. transvaginálního nebo transrektálního) ultrazvukového zákroku.
Ochrana snímače je zdravotnický prostředek používaný zdravotnickým pracovníkem. Slouží jako ochranná bariéra při invazivním lékařském vyšetření a diagnostice pomocí snímací sondy. Kryt snímače se používá na ochranu snímací sondy před křížovou kontaminací během endokavitního (tj. transvaginálního nebo transrektálního) ultrazvukového zákroku.
Před použitím byste měli být proškoleni v ultrasonografii.
Jednorázové součásti likvidujte jako infekční odpad.
NEPOUŽÍVEJTE OPAKOVANĚ ochrany snímačů. Opakované použití nebo opětovné zpracování může způsobit riziko kontaminace prostředku a způsobit infekci pacienta nebo křížovou infekci.
POUŽÍVEJTE POUZE MAZIVA NA VODNÍ BÁZI, vyhněte se mazivům na bázi ropy nebo minerálních olejů, která mohou ochrany poškodit.
Pravděpodobnost křížové kontaminace by mohla být snížena dezinfekcí snímací sondy po každém vyšetření.
Každá závažná událost, ke které dojde v souvislosti s prostředkem, musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu.
Tento výrobek obsahuje přírodní kaučukový latex, který může způsobit alergické reakce.
Prostředek byl sterilizován ozářením a je zabalen v systému s jednoduchou sterilní bariérou.
NEPOUŽÍVEJTE kryty snímače, pokud je jednotlivé balení zjevně poškozené nebo neúmyslně otevřené před použitím. Tento kryt zlikvidujte a použijte nový z nepoškozeného obalu.

1. Opatrně odtrhněte fóliový obal v místě, kde může být obal otevřen. Dbejte na to, abyste nepoškodili ochranu.
2. Odstraňte kryt pomocí správné sterilní techniky.
3. Při odstraňování z fólie zabraňte poškození ochrany ostrými hranami, nehty apod.
4. Nasaďte ochranu na snímač. Pevně přetáhněte ochranu přes snímač, abyste odstranili záhyby a vzduchové bubliny a dbejte na to, abyste ochranu nepropíchli.
5. Zkontrolujte, zda není ochrana děravá nebo natržená.

sv

Produkten är avsedd att användas av sjukvårdspersonal utbildade i användning av ultraljud. Det krävs inga specialkunskaper för att använda probeskydd. Användargrupper kan inkludera, men är inte begränsat till: Anestesiläkare, avdelningssjuksköterskor, akutläkare, endokrinologer, interventionella radiologer & radiologitekniker, radiologer, sonografer, kirurger, kirurgitekniker, annan sjukvårdspersonal.
Förhindra korskontaminering av ultraljudssonder vid endoskopisk (d.v.s. transvaginal och transrektal) ultraljudsprocedur.
Probeskyddet är en medicinteknisk enhet som används av sjukvårdspersonal. Det är avsett som barriärskydd vid invasiva medicinska undersökningar och diagnos där en ultraljudsprob används. Probeskydd för att förhindra korskontaminering av proben under transvaginal eller transrektal ultraljudsundersökning.
Användaren måste vara utbildad inom ultraljudsundersökning innan enheten används.
KASSERA engångskomponenter som medicinskt avfall.
ÅTERANVÄND INTE probeskydd. Återanvändning eller rengöring och sterilisering kan medföra risk för kontaminering av enheten och orsaka infektion hos patienten eller korskontaminering.
ANVÄND ENDAST VATTENBASERAD ULTRALJUDSGEL , undvik gel baserad på petroleum eller mineralolja, vilka kan skada skydden.
Desinficera ultraljudsproben efter varje undersökning för att minska risken för korskontaminering.
Alla allvarliga incidenter som har inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten.
Denna produkt innehåller naturgummilatex, som kan orsaka allergiska reaktioner.
Produkten har steriliserats med hjälp av strålning och har packats i ett enkelt sterilt barriärsystem.
ANVÄND INTE ett probeskydd om förpackningen är skadad eller har öppnats oavsiktligen före användning. Kassera i så fall skyddet och använd ett nytt från en oskadad förpackning.

1. Försiktigt riv av foliepaketet vid den plats där förpackningen kan öppnas. Se till att inte skada skyddet.
2. Använd korrekt steril teknik när du tar ut skyddet.
3. Se till att skyddet inte skadas av vassa kanter, naglar och liknande när du tar bort folien.
4. Placera skyddet över proben. Dra åt skyddet över proben för att avlägsna veck och luftbubblor. Var försiktig så det inte går hål i skyddet.
5. Inspektera skyddet för att säkerställa att det inte finns några hål eller revor.

fi

Käyttäjän tulee olla terveydenhuollon ammattilainen, joka on koulutettu ultraäänen käyttöön. Anturinsuojan käyttö ei vaadi erityistaitoja tai erityisosaamista. Käyttäjäryhmiä ovat muun muassa anestesialääkärit, osaston hoitohenkilökunta, akuuttilääkärit, endokrinologit, toimenpideradiologit ja näiden avustajat, radiologit, kuvantamislaitteiden käyttäjät, kirurgit ja näiden avustajat sekä muut kliinikot.
Estää anturien ristikontaminaation ja vähentää näin ristitartunnan vaaraa endokaviteetin aikana. eli transvaginaalisen ja transrektaalisen) ultraäänitoimenpiteen aikana.
Muuntimen suoja on terveydenhuollon ammattilaisen käyttämä lääkinnällinen laite. Se on tarkoitettu suojaamaan muuntimen anturia invasiivisen lääketieteellisen tutkimuksen ja diagnoosin aikana. Anturin suojus estää anturin ristikontaminaation transvaginaalisessa tai transrektaalisessa ultraäänitoimenpiteessä.
Käyttäjän tulee olla koulutettu ultraäänitutkimukseen ennen laitteen käyttöä.
HÄVITÄ kertakäyttöiset osat infektoivana jätteenä.
ÄLÄ KÄYTÄ UUDELLEEN muuntimen suojia. Uudelleenkäyttö tai uudelleenprosessointi saattaa aiheuttaa laitteen saastumisriskin ja aiheuttaa potilaan infektoitumisen tai ristisaastumisen.
KÄYTÄ VAIN VESIPOHJAISTA LIUKUVOIDETTA, vältä maaöljy- tai mineraaliöljypohjaista liukuvoidetta, joka saattaa vahingoittaa suojia.
Muuntimen anturin desinfiointi jokaisen tutkimuksen jälkeen voi vähentää ristisaastumisen todennäköisyyttä.
Kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja toimivaltaiselle viranomaiselle.
Tämä tuote sisältää luonnonkumilateksia, joka saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita.
Tuote on steriloitu säteilyttämällä ja se on pakattu yksinkertaiseen steriiliin suojapakkaukseen.
ÄLÄ KÄYTÄ anturinsuojia, jos kyseinen pakkaus on ilmiselvästi vaurioitunut tai avattu vahingossa ennen käyttöä. Hävitä tällaiset suojat ja ota uusi suoja ehjästä pakkauksesta.

1. Revi foliopakkaus varovasti irti kohdasta, jossa pakkaus voidaan avata. Varo vahingoittamasta suojaa.
2. Poista suoja pakkauksesta asianmukaisella steriilillä tekniikalla.
3. Varo vaurioittamasta suojaa teräviin reunoihin, kynsiin, jne. poistaessasi sitä kalvosta.
4. Aseta suoja muuntimen päälle. Vedä suoja tiukasti muuntimen päälle poistamalla rypyt ja ilmakuplat varoen samalla puhkaisemasta suojaa.
5. Tarkista suoja reikien tai repeämien varalta.

da

Det er beregnet til brug af sundhedspersonale, der er oplært i brug af ultralyd. Der er ikke krav om specielle evner eller brugerfærdigheder for brug af det beskyttende transducerovertræk. Brugergrupper kan omfatte, men er ikke begrænset til: Narkoselæger, afdelingssygeplejepersonale, akutlæger, endokrinologer, interventionsradiologer og interventionsradiologteknikere, radiologer, sonografer, kirurger, kirurgiteknikere og andre klinikere.
Undgå krydskontaminering af prober og nedsæt dermed risikoen for krydskontaminering af transducerprober ved endokavitet. (dvs. transvaginale og transrectale) ultralydsprocedurer.
Transducerovertræk er medicinsk udstyr, der bruges af sundhedspersonale. Det er beregnet til barrierebeskyttelse under invasiv medicinsk undersøgelse og diagnosticering vha. en transducerprobe.
Probeovertræk til anvendelse for at hindre krydskontermination under transvaginal eller transrektal ultralydsundersøgelse.
Før brug skal du være trænet i ultralydsscanning.
BORTSKAF hver komponent til engangsbrug som infektiøst affald.
GENBRUG IKKE transducerovertræk. Genbrug eller genbehandling kan skabe risiko for kontaminering af udstyret og forårsage patientinfektion eller krydsinfektion.
BRUG UDELUKKENDE VANDBASERET SMØREMIDDEL. Undgå petroleum- eller mineralioliebaserede smøremidler, der kan skade overtrækkende.
Desinficering af transducerproben efter hver undersøgelse kan reducere sandsynligheden for krydskontaminering.
Utilsigtet hændelse som har relation til produktet, skal rapporteres til producenten og relevante myndigheder.
Produktet indeholder naturgummilatex, der kan forårsage allergiske reaktioner.
Produktet er blevet steriliseret ved hjælp af bestråling og er pakket i et enkelt sterilt barrieresystem
BRUG IKKE transducerovertrækkene, hvis den enkelte pakke er beskadiget, eller pakken blev åbnet utilsigtet før brug. Bortskaf det overtræk og brug et nyt fra en ubeskadiget pakke.

1. Riv forsigtigt foliepakken af på det sted, hvor pakken kan åbnes. Sørg for ikke at skade overtrækket.
2. Tag overtrækket ud vha. passende sterile procedurer.
3. Når du tager overtrækket ud af folien, undgå at påføre det skade med skarpe kanter, fingernegle mm.
4. Placer overtrækket over transduceren.
   Træk overtrækket tæt over transduceren for at fjerne rynker og luftbobler, og sørg for ikke at punktere overtrækket.
5. Inspicer overtrækket for at sikre, at der ikke er huller eller revner.

no

Den er beregnet på å brukes av helsepersonell som er opplært i bruk av ultralyd. Det kreves ingen spesielle ferdigheter eller evner for å bruke det beskyttende transdusertrekket. Brukergrupper kan inkludere, men er ikke begrenset til: Anestesileger, avdelingssykepleiere, akuttmedisinere, endokrinologer, intervensjonsradiologer og teknologer innen intervensjonsradiologi, radiologer, sonografer, kirurger, operasjonsteknikere og andre leger.
Forhindrer krysskontaminering av sonder og reduserer dermed risikoen for krysskontaminering av transdusersonden under endokavitet. (dvs. transvaginal og transrektal) ultralydprosedyre.
Probetrekket er en medisinsk enhet som skal brukes av helsemedarbeidere. Tiltenkt bruk er å skape barrierebeskyttelse under invasiv medisinsk undersøkelse og diagnostisering ved bruk av probe.
Probebeskyttelse for å hindre kryss-kontaminering av proben under transvaginale eller transrektale ultralydundersøkelser.
Brukeren må være opplært i ultrasonografi.
KASSER engangskomponenter som infiserende avfall.
BRUK IKKE probetrekket om igjen. Gjenbruk eller ny behandling kan føre til risiko for kontaminering av enheten og forårsake pasientinfeksjon og krysskontaminering.
BRUK KUN VANNBASERT GLIDEMIDDEL, unngå glidemidler basert på petroleum eller mineralolje, da disse kan skade trekket.
Desinfisering av proben etter hver undersøkelse kan redusere sannsynligheten for krysskontaminering.
Enhver alvorlig hendelse som eventuelt inntreffer relatert til produktet, skal rapporteres til produsent og de rette helsemyndigheter.
Dette produktet inneholder naturlig gummilateks, som kan forårsake allergiske reaksjoner.
Produktet er sterilisert ved hjelp av stråling og er pakket i ett enkelt sterilt barriesystem.
BRUK IKKE transdusertrekket dersom pakningen er tydelig skadet eller utilsiktet åpnet før bruk. Kast trekket og bruk et nytt fra en uskadet forpakning.

1. Riv forsiktig av foliepakken på stedet der pakken kan åpnes. Pass på å ikke påføre trekket skade.
2. Fjern trekket ved bruk av korrekt steril teknikk.
3. Når du trekker av folien, unngå skade på trekket forårsaket av skarpe kanter, fingernegler osv.
4. Plasser trekket på proben. Dra trekket stramt over proben for å fjerne folder og luftlommer, og vær forsiktig så trekket ikke revner.
5. Kontroller at det ikke er hull eller rifter i trekket.

el

Προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από πάροχο υγειονομικής περίθαλψης εκπαιδευμένο στη χρήση υπερήχων.
Δεν απαιτούνται μοναδικές δεξιότητες ή ικανότητες χρήστη για τη χρήση προστατευτικού μορφοτροπέα.
Οι ομάδες χρηστών μπορεί να περιλαμβάνουν, αλλά δεν περιορίζονται σε:
Αναισθησιολόγοι, Νοσηλευτικό προσωπικό Τμήματος, Ιατροί Επειγόντων Περιστατικών, Ενδοκρινολόγοι, Επεμβατικοί Ακτινολόγοι & Τεχνολόγοι Επεμβατικής Ακτινολογίας, Ακτινολόγοι, Ηχογράφοι, Χειρουργοί, Χειρουργικοί Τεχνικοί και άλλοι κλινικοί ιατροί.
Αποτρέψτε τη διασταυρούμενη μόλυνση των αισθητήρων και κατά συνέπεια μειώστε τον κίνδυνο διασταύρωσης του μορφοτροπέα καθετήρα κατά τη διάρκεια της ενδοκοιλότητας. (δηλ. διακολπική και διορθική) διαδικασία υπερήχων.
Το κάλυμμα καθετήρα είναι μια ιατρική συσκευή που χρησιμοποιείται από τον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης. Λειτουργεί ως φραγμός προστασίας κατά τη διάρκεια επεμβατικής ιατρικής εξέτασης και διάγνωσης με χρήση καθετήρα. Χρήση καλύμματος μορφοτροπέα για την πρόληψη της διασταυρούμενης μόλυνσης του καθετήρα μορφοτροπέα κατά τη διάρκεια της ενδοκοιλιοτικής (δηλαδή ενδοκλπικής ή διορθικής) διαδικασίας υπερήχων.
Πριν να το χρησιμοποιήσετε, θα πρέπει να εκπαιδευτείτε στην υπερηχογραφία.
ΝΑ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ τα εξαρτήματα μίας χρήσης ως μολυσματικά απόβλητα.
ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ τα καλύμματα καθετήρων. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης της συσκευής και να προκαλέσει μόλυνση του ασθενούς ή διασταυρούμενη μόλυνση.
ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΝΕΡΟ, να αποφεύγετε τα λιπαντικά με βάση το πετρέλαιο ή ορυκτέλαιο που μπορεί να βλάψει τα καλύμματα.
Η απολύμανση του καθετήρα μετά από κάθε εξέταση θα μπορούσε να μειώσει την πιθανότητα διασταυρούμενης μόλυνσης.
Κάθε σοβαρό περιστατικό που έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή.
Αυτό το προϊόν περιέχει φυσικό λατέξ καουτσούκ που μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.
Η συσκευή αποστειρώθηκε με ακτινοβολία και συσκευάζεται σε ένα μόνο αποστειρωμένο σύστημα φραγμού.
ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ τα καλύμματα του μορφοτροπέα εάν η μεμονωμένη συσκευασία είναι εμφανώς κατεστραμμένη
ή έχει ανοιχτεί ακούσια πριν από τη χρήση.
Απορρίψτε αυτό το κάλυμμα και χρησιμοποιήστε ένα νέο από μια άθικτη συσκευασία.

1. Αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευασία αλουμινίου στο σημείο όπου μπορεί να ανοιχτεί η συσκευασία. Βεβαιωθείτε ότι δεν θα προκληθεί ζημιά στο κάλυμμα.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα χρησιμοποιώντας την κατάλληλη αποστειρωμένη τεχνική.
3. Κατά την αφαίρεση του αλουμινόχαρτου, αποφύγετε τη ζημιά στο κάλυμμα από αιχμηρές άκρες, νύχια κλπ.
4. Τοποθέτησε το κάλυμμα πάνω από τον καθετήρα. Απλώστε το κάλυμμα σφιχτά πάνω από στον καθετήρα για να αφαιρέσετε τις ζάρες και τις φυσαλίδες, φροντίζοντας να αποφύγετε τη διάτρηση του.
5. Εξετάστε το κάλυμμα για να αποκλείσετε την ύπαρξη οπών ή σχισμών.

pl

Produkt jest przeznaczony do użytku przez pracowników służby zdrowia przeszkolonych w zakresie stosowania ultradźwięków.
Do korzystania z osłony przetwornika nie są wymagane specjalne umiejętności ani zdolności użytkownika.
Grupy użytkowników to między innymi:
anestezjolodzy, personel pielęgniarski oddziału, lekarze medycyny ratunkowej, endokrynolodzy, radiolodzy interwencyjni i technicy radiologii interwencyjnej, radiolodzy, lekarze wykonujący badania USG, chirurdzy, technicy chirurgiczni i inni lekarze.
Należy zapobiegać zanieczyszczeniu krzyżowemu sond, co zmniejsza ryzyko krzyżowania się sond przetwornika podczas badania USG (dopochwowego lub doodbytniczego).
Osłona przetwornika jest urządzeniem medycznym używanym przez służbę zdrowia. Przeznaczona jest do ochrony barierowej podczas inwazyjnych badań medycznych i diagnostyki z użyciem sondy przetwornikowej. Zastosowanie osłony przetwornika zapobiega zanieczyszczeniu krzyżowemu sondy przetwornika podczas zabiegu USG (dopochwowego lub doodbytniczego).
Przed użyciem należy ukończyć szkolenie z zakresu ultrasonografii.
Elementy jednorazowego użytku należy UTYLIZOWAĆ jak odpady zakaźne.
NIE WOLNO ponownie używać osłon przetwornika. Ponowne użycie lub ponowna obróbka mogą stwarzać ryzyko zanieczyszczenia wyrobu i spowodować zakażenie pacjenta lub zakażenie krzyżowe.
UŻYWAĆ TYLKO LUBRYKANTU NA BAZIE WODY, nie stosować lubrykantów na bazie ropy naftowej lub oleju mineralnego, które mogą uszkodzić osłony.
Dezynfekcja sondy przetwornika po każdym badaniu może zmniejszyć prawdopodobieństwo zakażenia krzyżowego.
Każdy poważny incydent, który miał miejsce w związku z produktem należy zgłosić producentowi oraz odpowiedniemu organowi.
Produkt zawiera lateks kauczuku naturalnego, który może powodować reakcje alergiczne.
Urządzenie zostało wysterylizowane metodą napromieniowania i zapakowane w pojedynczy system bariery sterylnej.
NIE UŻYWAĆ osłon przetwornika, jeśli widać, że pojedyncze opakowanie jest uszkodzone lub zostało przypadkowo otwarte przed użyciem.
Należy wyrzucić osłonę i użyć nowej z nieuszkodzonego opakowania.

1. Ostrożnie oderwać opakowanie foliowe w zaznaczonym miejscu. Należy uważać, aby nie uszkodzić osłony.
2. Zdjąć osłonę zgodnie z zasadami zachowania sterylności.
3. Podczas wyjmowania z folii należy uważać, aby nie uszkodzić osłony przez ostre krawędzie, paznokcie itp.
4. Umieścić osłonę na przetworniku. Naciągnąć osłonę na przetwornik, wygładzając ją i usuwając pęcherzyki powietrza, jednocześnie uważając, aby nie przebić osłony.
5. Sprawdzić, czy osłona nie ma dziur ani uszkodzeń.

sl

Namenjen je uporabi s strani zdravstvenih delavcev, usposobljenih za uporabo ultrazvoka.
Za uporabo zaščitnega pokrova pretvornika niso potrebne posebne spretnosti ali sposobnosti uporabnikov.
Skupine uporabnikov lahko vključujejo, vendar niso omejene na:
anesteziologe, oddelek za medicinsko negovalno osebje, zdravnike urgentne medicine, endokrinologe, intervencijske radiologe in tehnologe intervencijske radiologije, radiologe, sonografe, kirurge, kirurške tehnike in druge klinične zdravnike.
Preprečite navzkrižno kontaminacijo sond in posledično zmanjšajte tveganje za navzkrižno kontaminacijo sond pretvornika med endokavitetnim (tj. transvaginalnim in transrektalnim) ultrazvočnim postopkom.
Pokrov pretvornika je medicinski pripomoček, ki ga uporablja zdravstveni delavec. Namenjen je pregradni zaščiti med invazivnim medicinskim pregledom in diagnostiko s pomočjo sonde pretvornika. Uporaba pokrova pretvornika za preprečevanje navzkrižne kontaminacije sonde pretvornika med endokavitetnim (tj. transvaginalnim ali transrektalnim) ultrazvočnim postopkom.
Pred uporabo morate biti usposobljeni za ultrazvok.
ODSTRANITE komponente za enkratno uporabo kot kužne odpadke.
NE UPORABLJAJTE PONOVNO pokrovov pretvornikov. Ponovna uporaba ali predelava lahko povzroči tveganje kontaminacije pripomočka in povzroči okužbo bolnika ali navzkrižno okužbo.
UPORABLJAJTE SAMO LUBRIKANTE NA VODNI OSNOVI, izogibajte se lubrikantom na osnovi nafte ali mineralnega olja, ki lahko poškodujejo pokrove.
Razkužite sondo pretvornika po vsakem pregledu, da se zmanjša verjetnost navzkrižne kontaminacije.
Vsak resen incident, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu.
Ta izdelek vsebuje naravni kavčukov lateks, ki lahko povzroči alergijske reakcije.
Pripomoček je bil steriliziran z obsevanjem in je pakiran v en sam sterilni pregradni sistem.
NE UPORABLJAJTE pokrovov pretvornika, če je posamezna embalaža pred uporabo poškodovana ali nenamerno odprta.
Zavrzite te pokrove in uporabite novega iz nepoškodovane embalaže.

1. Pazljivo odtrgajte folijo na mestu, kjer je mogoče odpreti embalažo. Pazite, da ne poškodujete pokrova.
2. Odstranite pokrov z uporabo ustrezne sterilne tehnike.
3. Med odstranjevanjem iz folije pazite, da pokrova ne poškodujete z ostrimi robovi, nohti ipd.
4. Namestite pokrov na pretvornik. Pokrov tesno povlecite čez pretvornik, da odstranite gube in zračne mehurčke, pri čemer pazite, da pokrova ne preluknjate.
5. Preglejte pokrov in se prepričajte, da ni luknej ali raztrganin.

ro

Este destinat utilizării de către un furnizor de asistență medicală instruit în utilizarea ultrasunetelor.
Nu sunt necesare abilități sau aptitudini unice ale utilizatorului pentru utilizarea carcaselor de protecție pentru transductoare.
Grupurile de utilizatori pot include, dar nu se limitează la:
Anesteziști, personalul de asistență medicală al departamentului, medici de medicină de urgență, endocrinologi, radiologi intervenționiști și tehnologi de radiologie intervențională, radiologi, ecografiști, chirurgi, tehnicieni de chirurgie și alți medici.
Împiedică contaminarea încrucișată a sondelor și, în consecință, reduce riscul de încrucișare a sondei transductoare în timpul procedurii endocavitare (de ex., transvaginală și transrectală) cu ultrasunete.
Învelișul pentru transductor este un dispozitiv medical folosit de furnizorul de servicii medicale. Are rol de protecție în timpul examinării medicale invazive și a diagnosticării folosind sonda transductor. Capacul transductorului se utilizează pentru a preveni contaminarea încrucișată a sondei transductorului în timpul procedurii de ecografie endocavitară (de exemplu, transvaginală sau transrectală).
Înainte de utilizare, trebuie să fiți instruit în domeniul ultrasonografiei.
ELIMINAȚI componentele de unică folosință ca deșeuri infecțioase.
NU REUTILIZAȚI învelișurile transductoarelor. Reutilizarea sau reprelucrarea poate crea un risc de contaminare a dispozitivului și poate cauza contaminarea încrucișată pacientului sau contaminarea încrucișată.
UTILIZAȚI NUMAI LUBRIFIANT PE BAZĂ DE APĂ, evitați lubrifianții pe bază de petrol sau ulei mineral care pot afecta învelișurile.
Dezinfectarea sondei transductor după fiecare examinare ar putea reduce probabilitatea de contaminare încrucișată.
Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente.
Produsul conține latex din cauciuc natural care poate cauza reacții alergice.
Dispozitivul a fost sterilizat prin iradiere și este ambalat într-un sistem unic de barieră sterilă.
NU UTILIZAȚII carcasele transductorului dacă ambalajul individual este vizibil deteriorat sau deschis neintenționat înainte de utilizare.
Aruncați carcasa și folosiți una nouă dintr-un ambalaj nedeteriorat.

1. Desprindeți cu grijă pachetul de folie în locul în care poate fi deschis. Asigurați-vă că nu deteriorați învelișul.
2. Scoateți carcasa utilizând o tehnică sterilă adecvată.
3. Când scoateți dispozitivul din ambalaj, evitați deteriorarea acestuia cu margini ascuțite, unghiile etc.
4. Puneți învelișul pe transductor. Trageți învelișul strâns peste transductor pentru a elimina cutele și bulele de aer, având grijă să nu găuriți învelișul.
5. Verificați învelișul pentru a vă asigura că nu este găurit sau rupt.

bg

Предназначено е за употреба от доставчик на здравни грижи, обучен за работа с ултразвук.
От потребителя не се изискват специфични умения или способности за употреба на защитното покритие за трансдюсер.
Групите потребители могат да включват, но не се ограничават до:
Анестезиолози, медицински сестри от отделението, лекари от спешна медицина, ендокринолози, интервенционни рентгенолози и интервенционни рентгенови лаборанти, рентгенолози, специалисти по ехография, хирурзи, хирургически асистенти и други клиницисти.
Предотвратяването на кръстосаното замърсяване на сондите впоследствие намалява риска от кръстосана инфекция на трансдюсерната сонда при
ендокавитарна (напр. трансвагинална и трансректална) ехографска процедура.
Предпазното покритие за трансдюсер е медицинско изделие, използвано от доставчик на здравни грижи. То е предназначено да бъде бариера за защита при
инвазивни медицински изследвания и диагностициране с използване на трансдюсерна сонда.
Използване на предпазното покритие на трансдюсера за предотвратяване на кръстосано замърсяване
на трансдюсерната сонда при ендокавитарна (напр. трансвагинална или трансректална) ехографска процедура.
Преди употреба следва да бъдете обучени за извършване на ехография.
ИЗХВЪРЛЯЙТЕ компонентите за еднократна употреба като инфектиран отпадък.
НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВТОРНО предпазните покрития за трансдюсер. Повторната употреба или преработка може да създаде риск от замърсяване на изделието и да причини инфекция при пациента или кръстосана инфекция.
ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ЛУБРИКАНТ НА ВОДНА ОСНОВА, избягвайте лубриканти на петролна основа или от минерални масла, които могат да увредят предпазните покрития.
Дезинфекцирането на предпазното покритие за трансдюсер след всеки преглед би могло да намали вероятността от кръстосано замърсяване.
Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да бъде докладван на производителя икомпетентния орган.
Този продукт съдържа естествен каучуков латекс, който може да причини алергични реакции.
Изделието е стерилизирано чрез облъчване и е опаковано в система с единична стерилна бариера.
НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ предпазните покрития за трансдюсер, ако отделната опаковка е видимо повредена
или неволно отворена преди употреба
Изхвърлете тези защитни покрития и използвайте ново с ненарушена опаковка.

1. Внимателно разкъсайте фолиото на опаковката на мястото, указано за отваряне на опаковката. Уверете се, че не сте повредили предпазното покритие.
2. Отстранете предпазното покритие, използвайки подходяща стерилна техника.
3. По време на отстраняването от фолиото избягвайте увреждане на предпазното покритие от остри ръбове, нокти и др.
4. Поставете предпазното покритие върху трансдюсера. Издърпайте предпазното покритие плътно върху трансдюсера, за да премахнете всички гънки и въздушни балончета, като се старяете да не пробиете предпазното покритие.
5. Проверете предпазното покритие, за да се уверите, че няма дупки или разкъсвания.

et

See on mõeldud kasutamiseks tervishoiuteenuse osutaja poolt, kes on koolitatud ultraheli kasutamise vallas.
Kaitsva sondikatte kasutamine ei nõua kasutaja erilisi oskusi.
Kasutajarühmad on muuhulgas järgmised:
Anestesioloogid, osakonna õed, erakorralise meditsiini arstid, endokrinoloogid, interventsiooni radioloogid ja interventsiooni radioloogia tehnikud, radioloogid, sonigraafi kasutajad, kirurgid, kirurgiatehnikud ja muud meditsiinitöötajad.
Vältige sondide ristsaastumist ja vähendage seeläbi anduri sondi saastumisohtu endoskoopiliste õõnsuste (s.t transvaginaalse ja transrektaalse) ultraheliprotseduuri käigus.
Anduri kate on meditsiiniseade, mida kasutab tervishoiuteenuse pakkuja. See on mõeldud kasutamiseks kaitsebarjäärina invasiivse meditsiinilise läbivaatuse käigus anduri sondi abil. Anduri katteid kasutatakse anduri ristsaastumise vältimiseks endoskoopiliste õõnsuste (s.t transvaginaalse ja transrektaalse) ultraheliprotseduuri käigus.
Enne kasutamist peaksite olema läbinud ultrasonograafia koolituse.
UTILISEERIGE ühekordselt kasutatavad komponendid nakkusohtlike jäätmetena.
ÄRGE KORDUVKASUTAGE anduri katteid. Korduvkasutamine või taastöötlemine võib põhjustada seadme saastumise ohtu ja patsiendi infektsiooni või ristinfektsiooni.
KASUTAGE AINULT VEEPÕHIST MÄÄRDEAINET, vältige nafta või mineraalõli põhiseid määrdeaineid, mis võivad katteid kahjustada.
Anduri sondi desinfitseerimine iga läbivaatuse järel võib vähendada ristsaastumise tõenäolisust.
Igast seadmega seotud tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ja kompetentsele asutusele.
See toode sisaldab looduslikku kummilateksit, mis võib tekitada allergilisi reaktsioone.
Seade on steriliseeritud kiiritamise teel ja pakitud ühekordsesse steriilsesse tõkkesüsteemi.
ÄRGE KASUTAGE anduri katteid, kui üksikpakend on silmnähtavalt kahjustatud või juhuslikult avatud enne kasutamist
Visake need katted ära ja kasutage uut, kahjustamata pakendist pärit katet.

1. Rebige ettevaatlikult ära kilepakend kohas, kus pakendit võib avada. Veenduge, et pakendit ei kahjustataks.
2. Eemaldage kate, kasutades nõuetekohast steriilset tehnikat.
3. Kile eemaldamise ajal vältige katte kahjustamist teravate servade, sõrmeküüntega jms.
4. Asetage kate anduri peale. Tõmmake tihedalt anduri peale, et eemaldada kortsud ja õhumullid, olles ettevaatlik, et katet mitte läbi torgata.
5. Kontrollige, et kattel ei oleks auke ega rebendeid.

hu

Az ultrahang berendezés használatára vonatkozóan képzett egészségügyi szolgáltató általi alkalmazásra szolgál.
A transzducer védőburok használatához nem szükséges semmilyen különleges készség vagy felhasználói képesség.
A felhasználói csoportok többek között:
Aneszteziológusok, osztályos ápoló személyzet, sürgősségi orvosok, endokrinológusok, intervenciós radiológusok és intervenciós radiológiai technológusok, radiológusok, szonográfusok, sebészek, sebésztechnikusok és más klinikai dolgozók.
Megelőzi a szondák keresztszennyeződését, és ebből adódóan csökkenti a transzducer szonda keresztfertőződésének kockázatát a testen belüli (azaz transzvaginális és transzrektális) ultrahang eljárások során.
A transzducer védőburok orvostechnikai eszköz, amit egészségügyi szolgáltatók használnak. A szennyeződéssel szembeni védelemre szolgál transzducer szondával végzett invazív orvosi vizsgálat és diagnosztika során. A transzducer védőburok az ultrahang szonda keresztfertőződésének megelőzésére szolgál az endokavitális (azaz transzvaginális vagy transzrektális) ultrahangos eljárás során.
Használat előtt ultrahangos képzésen kell részt venni.
Az egyszer használatos termékeket fertőző hulladékként kell ÁRTALMATLANÍTANI.
NE HASZNÁLJA ÚJRA a transzducer védőburkot. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás az eszköz szennyeződésének kockázatával, és a beteg megfertőzésének vagy keresztfertőzésének a kockázatával jár.
CSAK VIZES BÁZISÚ SÍKOSÍTÓT HASZNÁLJON, kerülje az olyan kőolaj vagy ásványolaj alapú síkosító használatát, amely károsíthatja a védőburkot.
A transzducer szonda minden egyes vizsgálat utáni fertőtlenítése csökkentheti a keresztfertőzés valószínűségét.
Az eszközzel kapcsolatos összes súlyos incidenst jelenteni kell a gyártónak és az illetékes hatóságnak.
Ez a termék természetes latexgumit tartalmaz, ami allergiás reakciókat okozhat.
Az eszközt besugárzással sterilizálták, és egyrétegű steril gát-rendszerbe csomagolták.
NE HASZNÁLJA a transzducer védőburkot, ha az egyedi csomagolás nyilvánvalóan sérült
vagy használat előtt véletlenül felnyitották.
Dobja ki az ilyen védőburkokat, és használjon egy sértetlen csomagolású újat.

1. Óvatosan szakítsa ki a fóliát, ahol a csomagolást fel lehet bontani. Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a védőburkot.
2. Vegye ki a védőburkot megfelelő steril technika alkalmazásával.
3. A fóliából való eltávolítás során ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a védőburkot éles peremekkel, körömmel, stb.
4. Helyezze a védőburkot a transzducerre. Húzza szorosan a védőburkot a transzducerre, hogy eltávolítsa a ráncokat és a légbuborékokat, ügyelve arra, hogy ne szúrja ki a védőburkot.
5. Ellenőrizze a védőburkot, hogy nincsenek-e rajta lyukak vagy szakadások.

lv

To paredzēts izmantot veselības aprūpes pakalpojumu sniedzējam, kas apmācīts veikt ultraskaņas izmeklējumus.
Nav nepieciešamas īpašas prasmes vai lietotāja iemaņas, lai izmantotu ierīces pārvalku.
Lietotāju grupas var būt, bet ne tikai:
Anesteziologi, nodaļas medicīnas māsas, neatliekamās medicīnas ārsti, endokrinologi, invazīvie radiologi un invazīvās radioloģijas tehnologi, radiologi, sonogrāfi, ķirurgi, ķirurģijas tehniķi un citi ārsti.
Novērš zondes krustenisko kontamināciju un līdz ar to samazina izmeklēšanas zondes krusteniskās kontaminācijas risku endokavitālās izmeklēšanas laikā. (t. i., transvaginālā un transrektālā) ultraskaņas izmeklēšanas procedūra.
Transducer cover is a medical device used by healthcare provider. It is intended for barrier protection during invasive medical examination and diagnosis using transducer probe. Transducer cover use to prevent cross-contamination of Transducer probe during endocavity (i.e. transvaginal or transrectal) ultrasound procedure.
Before use, you should be trained in ultrasonography.
DISPOSE of single use components as infectious waste.
DO NOT REUSE transducer covers. Reuse or reprocessing may create a risk of contamination of the device and cause patient infection or cross-infection.
USE ONLY WATER BASED LUBRICANT, avoid petroleum or mineral oil based lubricant that may harm the covers.
Disinfect the transducer probe after each examination could reduce the probability of cross-contamination.
Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority.
Šis izstrādājums satur dabiskā kaučuka lateksu, kas var izraisīt alerģiskas reakcijas.
The device was sterilized using irradiation and it is packed in a single sterile barrier system.
NEIZMANTOJIET ierīces pārvalkus, ja atsevišķais iepakojums ir acīmredzami bojāts vai nejauši atvērts pirms lietošanas.
Izmetiet šo pārvalku un izmantojiet jaunu no nebojāta iepakojuma.

1. Uzmanīgi noņemiet folijas iepakojumu vietā, kur iepakojumu var atvērt. Pārliecinieties, ka nesabojājat vāciņu.
2. Noņemiet pārvalku, izmantojot pareizu sterilu tehniku.
3. During removal from foil, avoid damage to the cover by sharp edges, fingernails and etc.
4. Place the cover over the transducer. Pull cover tightly over the transducer to remove wrinkles and air bubbles, taking care to avoid puncturing the cover.
5. Inspect the cover to ensure no holes or tears.

lt

Jį gali naudoti sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas, išmokytas naudoti ultragarsą.
Norint naudoti apsauginį keitiklio apdangalą, nereikia jokių unikalių įgūdžių ar naudotojo gebėjimų.
Naudotojų grupės gali apimti (tačiau ne tik):
anesteziologai, skyriaus slaugos darbuotojai, greitosios medicinos pagalbos gydytojai, endokrinologai, intervenciniai radiologai ir intervencinės radiologijos technologai, radiologai, echoskopuotojai, chirurgai, chirurgijos technikai ir kiti gydytojai.
Apsaugokite nuo kryžminio zondų užteršimo ir sumažinkite keitiklio zondo kryžminio užteršimo riziką per vidinės kūno ertmės (t. y. transvaginalinę ir transrektalinę) ultragarsinę procedūrą.
Keitiklio apdangalas yra medicinos priemonė, kurią naudoja sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas. Jis skirtas barjero apsaugai per invazinę medicininę apžiūrą ir diagnostiką naudojant keitiklio zondą. Keitiklio apdangalas naudojamas siekiant išvengti kryžminio keitiklio zondo užteršimo per vidinės kūno ertmės (t. y. transvaginalinę arba transrektalinę) ultragarsinę procedūrą.
Prieš naudojimą turite būti išmokyti atlikti ultrasonografiją.
IŠMESKITE vienkartinius komponentus kaip infekuotas atliekas.
PAKARTOTINAI NENAUDOKITE keitiklių apdangalų. Pakartotinis naudojimas arba apdorojimas gali sukelti priemonės užteršimo pavojų ir sukelti paciento infekciją arba kryžminę infekciją.
NAUDOKITE TIK VANDENS PAGRINDO LUBRIKANTĄ, venkite naftos arba mineralinės alyvos pagrindo lubrikantų, kurie gali pažeisti apdangalą.
Dezinfekuokite keitiklio zondą po kiekvienos apžiūros, kad sumažėtų kryžminio užteršimo tikimybė.
Apie rimtus incidentus, susijusius su prietaisu, turėtų būti pranešta gamintojui ir kompetentingai institucijai.
Šiame gaminyje yra natūralaus kaučiuko latekso, kuris gali sukelti alergines reakcijas.
Prietaisas buvo sterilizuotas švitinant ir supakuotas į vieno sterilaus barjero sistemą.
NENAUDOKITE keitiklio apdangalų, jei atskira pakuotė yra aiškiai pažeista
arba prieš naudojimą netyčia atidaryta.
Išmeskite tokius apdangalus ir naudokite naujus iš nepažeistos pakuotės.

1. Atsargiai atplėškite folijos pakuotę toje vietoje, kur galima ją atidaryti. Nepažeiskite apdangalo.
2. Išimkite apdangalą tinkamu steriliu būdu.
3. Išimdami iš folijos, stenkitės nepažeisti apdangalo aštriais kraštais, nagais ir pan.
4. Uždėkite apdangalą ant keitiklio. Tvirtai užmaukite apdangalą ant keitiklio pašalindami raukšles ir oro burbuliukus bei stenkitės jo nepradurti.
5. Apžiūrėkite, ar ant apdangalo nėra skylių arba įplyšimų.

hr

Namijenjena da je upotrebljava zdravstveni radnik obučen za korištenje ultrazvuka.
Nisu potrebno posebno znanje ili sposobnosti korisnika za korištenje zaštitne navlake za sondu.
Korisničke skupine mogu obuhvaćati, ali popis nije konačan:
Anesteziolozi, medicinsko osoblje odjela, liječnici hitne medicine, endokrinolozi, interventni radiolozi i tehnolozi intervencijske radiologije, radiolozi, sonografi, kirurzi, kirurški tehničari i drugi kliničari.
Sprječava križnu kontaminaciju sonde i time umanjuje rizik kontaminacije sonde tijekom ultrazvučnog pregleda (npr. vaginalnog ili rektalnog).
Navlaka za sondu je medicinski proizvod koji koriste zdravstveni radnici. Namijenjena je za barijernu zaštitu tijekom invazivnog medicinskog pregleda i dijagnostike pomoću sonde. Upotreba navlake za sondu sprječava križnu kontaminaciju sonde tijekom ultrazvučnog postupka (npr. vaginalnog ili rektalnog).
Prije uporabe potrebno je proći obuku za ultrazvuk..
Predmeti za jednokratnu uporabu moraju se ZBRINUTI kao zarazni otpad.
NEMOJTE PONOVO KORISTITI navlake sonde. Ponovna uporaba ili ponovna obrada može stvoriti rizik od kontaminacije uređaja i uzrokovati infekciju ili križnu infekciju pacijenta.
KORISTITI SAMO LUBRIKANT NA BAZI VODE, izbjegavajte lubrikante na bazi nafte ili mineralnog ulja koji mogu oštetiti navlake.
Dezinficiranje sonde nakon svakog pregleda može umanjiti vjerojatnost križne kontaminacije.
Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s uređajem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom regulatornom tijelu.
Ovaj proizvod sadrži prirodni kaučuk lateks koji može izazvati alergijske reakcije.
Proizvod je steriliziran zračenjem i pakiran je u sustavu jednostruke sterilne barijere.
NEMOJTE KORISTITI navlake za sondu ako je pojedinačno pakiranje očito oštećeno ili nenamjerno otvoreno prije uporabe.
Te navlake odbacite i upotrijebite novu iz neoštećenog pakiranja.

1. Pažljivo odlijepite foliju na mjestu na kojem se pakiranje može otvoriti. Pazite da ne oštetite navlaku.
2. Izvadite navlaku primjenjujući ispravnu sterilnu tehniku.
3. Za vrijeme uklanjanja folije, izbjegavajte oštetiti navlaku oštrim rubovima, noktima i slično.
4. Stavite navlaku preko sonde. Navucite navlaku preko sonde čvrsto kako biste uklonili nabore i mjehuriće zraka, pazeći da ne probijete navlaku.
5. Pregledajte navlaku kako biste se uvjerili da nema rupica ili rascjepa.

tr

Ultrason kullanımı için eğitim almış sağlık personeli tarafından kullanılması amaçlanmıştır.
Koruyucu transdüser kılıfı kullanımı için özel yetenekler veya kullanıcı becerisi gerekmez.
Kullanıcı grupları şunları içerebilir ancak bunlarla sınırlı değildir:
Anestezist, Departman Hemşirelik personeli, Acil Tıp doktorları, Endokrinologlar, Girişimsel Radyologlar ve Girişimsel Radyoloji Teknolojiisi Uzmanları, Radyologlar, Sonografi Uzmanları, Cerrahlar, Cerrahi Teknikerler ve başka klinisyenler.
Probların çapraz kontaminasyonunu önleyerek endokavite sırasında transdüser probun çapraz riskini azaltın. (örn. transvajinal ve transrektal) ultrason prosedürü.
Transdüser kapağı sağlık hizmeti sağlayıcısı tarafından kullanılan tıbbi bir cihazdır. Transdüser probu kullanılarak yapılan invazif tıbbi muayene ve tanı sırasında bariyer koruması için tasarlanmıştır. Transdüser kapağı, oyuk içi (yani transvajinal ya da transrektal) ultrason prosedüründe Transdüser probunun çapraz kontaminasyonunu önlemek için kullanılır.
Kullanmadan önce ultrasonografi konusunda eğitim almış olmalısınız.
Tek kullanımlık bileşenleri enfeksiyöz atık olarak İMHA EDİN.
Transdüser kapaklarını YENİDEN KULLANMAYIN. Yeniden kullanım ya da yeniden işleme, cihazda kontaminasyon riski doğurabilir ve hasta enfeksiyonuna ya da çapraz enfeksiyonuna yol açabilir.
YALNIZCA SU BAZLI YAĞLAYICILAR KULLANIN, petrol ya da mineral yağ bazlı yağlayıcılar kapaklara zarar verebilir.
Her muayeneden sonra transdüser probunun dezenfekte edilmesi çapraz kontaminasyon riskini azaltabilir.
Cihaz ile ilgili olarak meydana gelen her türlü ciddi olay üreticiye ve yetkili makama rapor edilmelidir.
Bu Ürün Alerjik Reaksiyonlara Yol Açabilecek Doğal Kauçuk Lateks İçerir.
Cihaz ışınlama ile sterilize edilir ve bir tekli steril bariyer sistemi içinde paketlenir.
Ambalajı hasarlıysa ya da kullanmadan önce istem dışı açılmışsa transdüser kılıflarını KULLANMAYIN.
Bu tür kılıfları atın ve hasar görmemiş bir paketten yenisini alıp kullanın.

1. Paketi açılabilir yerinden dikkatlice yırtarak açın. Kapağa zarar vermediğinizden emin olun.
2. Kılıfı uygun steril tekniği kullanarak çıkartın.
3. Folyoyu ayırırken kapağa keskin kenarlar, tırnaklar vb. ile zarar vermekten kaçının.
4. Kapağı transdüserin üzerine yerleştirin. Kıvrımları ve hava kabarcıklarını gidermek için kapağı sıkıca transdüserin üzerine çekin, bu işlem sırasında kapağı yırtmamaya dikkat edin.
5. Delik ya da yırtık olmadığından emin olmak için kapağı inceleyin.

en	contains natural rubber latex	single sterile barrier system	Do not reuse
de	Enthält Naturkautschuklatex	Einzelnes Sterilbarrieresystem	Nicht wiederverwenden
fr	Contient du latex de caoutchouc naturel	Système de barrière stérile unique	Ne pas réutiliser
nl	Bevat natuurrubberlatex	Enkel steriel barrièresysteem	Niet gesch kt voor hergebruik
it	Lattice di gomma naturale	Sistema a barriera sterile singola	Non riutilizzare
es	Contiene látex de caucho natural	Sistema de barrera estéril individual	No reutilizar
pt	Contém látex de borracha natural	Sistema de barreira estéril única	Não reutilizável
sk	Obsahuje prírodný kaučukový latex	Systém jednotlivej sterilnej bariéry	Nepoužívať opakovane
cs	Obsahuje přírodní kaučukový latex	Systém jedné sterilní bariéry	Nepoužívat opakovaně
sv	Innehåller naturgummilatex	System med enkel sterilbarriär	Återanvändes ej
fi	Sisältää luonnonkumilateksia	Yksinkertainen steriili järjestelmä	Ei saa käyttää uudelleen
da	Indeholder naturgummilatex	Enkelt sterilt barrieresystem	Kan ikke genanvendes
no	Inneholder naturlig gummilateks	Enkelt sterilt barrieresystem	Ikke til gjenbruk
el	Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ	Σύστημα φραγμού μίας και μονοσήμαντης στειρότητας	Μην το επαναχρησιμοποιείτε
pl	Produkt zawiera naturalny lateks kauczukowy	System pojedynczej sterylnej bariery	Do jednorazowego użytku
sl	vsebuje naravni kavčukov lateks	enotni sterilni pregradni sistem	Ne uporabljajte ponovno
ro	Conține latex de cauciuc natural	Sistem de barieră sterilă unică	A nu se reutiliza
bg	Съдържа естествен каучуков латекс	Система с единична стерилна бариера	Не използвайте повторно
et	Sisaldab looduslikku kautšuki lateksit	Ühe steriilse tõkkesüsteem	Ärge kasutage uuesti
hu	Természetes latexgumit tartalmaz	Egyszeres steril záródrendszer	Ne használja újra
lv	Satur dabisko kaučuka lateksu	Vienas sterilas barjeras sistēma	Nelietot atkārtoti
lt	Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso	vieno sterilaus barjero sistema	Nenaudoti pakartotinai
hr	sadrži prirodni lateks kaučuka	sustav jednostruke sterilne barijere	Ne koristiti ponovo
tr	Doğal kauçuk lateks içerir	Tekil steril bariyer sistemi	Tekrar kullanmayın
ar	يحتوي على لاتكس مطاطي طبيعي	نظام حاجز معقم فردي	لا تعيد استخدام المنتج

en	Caution	Consult instructions for use	Medical Device	sterilized using irradiation
de	Achtung	Gebrauchsanweisung lesen	Medizinprodukt	durch Bestrahlung sterilisiert
fr	Attention	Consulter les instructions d'utilisation	Dispositif médical	Stérilisé par irradiation
nl	Let op	Raadpleeg gebruiksaanwijzing	Medisch hulpmiddel	Gesteriliseerd door middel van straling
it	Attenzione	Consultare le istruzioni per l'uso	Dispositivo medico	Sterilizzati per irradiazione
es	Precaución	Consulte las instrucciones de uso	Producto sanitario	Esterilizado mediante radiación
pt	Atenção	Consultar as instruções de utilização	Dispositivo médico	Esterilizado por radiação
sk	Varovanie	Prečítajte si návod na použitie	Zdravotnícky prostriedok	Sterilizované ožiarovaním
cs	Upozornění	Informace najdete v návodu k užívání	Zdravotnický prostředek	Sterilizovány ozařováním
sv	Försiktighet	Se bruksanvisning	Medicinteknisk produkt	Steriliserad genom bestrålning
fi	Huomio	Katso käyttöohjeet	Lääkinnällinen laite	Steriloitu säteilyttämällä
da	Advarsel	Se betjeningsvejledningen	Medicinsk udstyr	Steriliseret ved bestråling
no	Forsiktig	Se bruksanvisningen	Medisinsk enhet	Sterilisert med bestråling
el	Προφύλαξη	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Αποστειρωμένο με ακτινοβολία
pl	Uwaga	Sprawdzić w instrukcji	Urządzenie medyczne	Sterylizowane przy użyciu promieniowania
sl	Opozorilo	Glejte navodila za uporabo	Medicinski pripomoček	Sterilizirano z uporabo obsevanja
ro	Măsuri de precauție	Consultați instrucțiunile de utilizare	Dispozitiv medical	Sterilizat prin radiere
bg	Внимание	Направете справка с инструкциите за употреба	Медицинско изделие	Стерилизирано с радиация
et	Tähelepanu	Lugege kasutusjuhendit	Meditsiiniline seade	steriliseeritud kiirguse toimel
hu	Vigyázat	Lásd a használati utasítást	Orvostechnikai eszköz	Besugárással sterilizálva
lv	Uzmanību	Skatīt lietošanas instrukcijas	Medicīnas ierīce	Sterilizēts ar apstarošanu
lt	Atsargiai	Žiūrėti naudojimo instrukcijas	Medicinos priemonė	sterilizuota švitinant
hr	Oprez	Pogledajte upute za korištenje	Medicinski proizvod	sterilizirano zračenjem
ru	Внимание	Ознакомьтесь с инструкцией по применению	Медицинское изделие	Стерилизуется облучением
tr	Dikkat	Kullanma talimatlarına bakın	Tıbbi cihaz	Işınlama yoluyla sterilize edilmiştir
ar	انتبه	راجع تعليمات الاستخدام	جهاز طبي	معقم بواسطة الإشعاع

en	Catalogue Number	European Authorized Representative	Authorized Representative in Switzerland
de	Katalognummer	Autorisierter europäischer Vertreter	Autorisierter Vertreter in der Schweiz
fr	Référence	Représentant autorisé européen	Représentant autorisé en suisse
nl	Catalogusnummer	Europese Gemachtigde	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland
it	Numero di catalogo	Rappresentante autorizzato in Europa	Rappresentante autorizzato in Svizzera
es	Número de artículo	Representante autorizado en Europa	Representante autorizado en suiza
pt	Referência	Representante autorizado	Representante autorizado na suíça
sk	Katalógové číslo	Autorizovaný zástupca	Autorizovaný zástupca v európskom spoločenstve
cs	Katalogové číslo	Autorizovaný zástupce	Zplnomocněný zástupce v evropském
sv	Katalognummer	Auktoriserad representant i Europa	Auktoriserad representant i Schweiz
fi	Luettelonumero	Valtuutettu edustaja Euroopassa	Valtuutettu edustaja sveitsissä
da	Katalognummer	Europæisk autoriseret repræsentant	Autoriseret repræsentant i Schweiz
no	Katalognummer	Autorisert representant i Europa	Autorisert representant i sveits
el	Αριθμός καταλόγου	Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος Ευρώπης	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία
pl	Numer katalogowy	Autoryzowany przedstawiciel na Europę	Autoryzowany przedstawiciel w szwajcarii
sl	Katalošna številka	Evropski pooblaščeni zastopnik	Pooblaščeni zastopnik v Švici
ro	Număr de catalog	Reprezentant autorizat european	Reprezentant autorizat în elveția
bg	Каталожен номер	Европейски упълномощен представител	Упълномощен представител в Швейцария
et	Kataloogi number	Euroopa volitatud esindaja	Volitatud esindaja Šveitsis
hu	katalógusszám	Hivatalos képviselő Európában	Hivatalos képviselő svájcban
lv	katalogā numurs	Pilnvarotais pārstāvis Eiropā	Pilnvarotais pārstāvis Šveicē
lt	katalogo numeris	Įgaliotasis atstovas Europoje	Įgaliotasis atstovas Šveicarijoje
hr	kataloški broj	Ovlašteni zastupnik u Europi	Ovlašteni zastupnik u Švicarskoj
tr	katalog numarası	Avrupa Yetkili Temsilcisi	Yetkili temsilci İsviçre'de
ar	رقم الفئة	الممثل الأوروبي المعتمد	الممثل المعتمد في سويسرا

en	Manufacturer	Batch number	Use-by date	unique device identifier
de	Hersteller	Chargennummer	Hatbarheitsdatum	Produktidentifizierungsnummer
fr	Fabricant	Numéro de lot	Date limite d'utilisation	Numéro de dispositif unique
nl	Fabrikant	Batchnummer	Houdbaarheidsdatum	Unieke apparaatidentificatie
it	Fabbricante	Numero di lotto	Data di scadenza	Identificatore univoco del dispositivo
es	Fabricante	Número de lote	Fecha de caducidad	Identificador de dispositivo individual
pt	Fabricante	Número de lote	Data de validade	Identificador exclusivo do dispositivo
sk	Výrobca	Číslo šarže	Dátum spotreby	Jedinečný identifikátor zariadenia
cs	Výrobce	Číslo šarže	Datum použitelnosti	Jedinozačný identifikátor prostředku
sv	Tillverkare	Lotnummer	Sista användningsdatum	Unik enhetsidentifierare
fi	Valmistaja	Lot-numero	Viimeinen käyttöajankohta	Yksilöllinen laitetunniste
da	Producent	Batchkode	Sidste anvendelsesdato	Unikt udstyrsidentifikationsnummer
no	Produsent	Lot-nummer	Bruk før utløpsdato	Unik enhets-id
el	Κατασκευαστής	Αριθμός παρτίδας	Ταιριάζει μηχανικά χρήσης	Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής
pl	Producent	Numer partii	Termin przydatności	Niepowtarzalny identyfikator urządzenia
sl	Proizvajalec	Številka serije	Rok uporabe	edinstveni identifikator pripomočka
ro	Producător	Număr lot lului	Data expirării	Identificator unic al dispozitivului
bg	Производител	Партиден номер	Срок на годност	Уникален идентификатор на изделието
et	Tootja	Partii number	Kõlblikkusaeg	Kordumatu identifitseerimistunnus
hu	Gyártó	Tételszám	Lejárati dátum	Egyedi eszközazonosító
lv	Ražotājs	Partijas numurs	Izlietot līdz	Unikālais ierīces identifikators
lt	Gamintojas	Partijos numeris	Naudoti iki	unikalus prietaisos identifikatorius
hr	Proizvođač	Broj serije	Upotrijebi do	jedinstveni identifikacijski broj
tr	Üretici	Parti numarası	Son kullanma tarihi	Benzersiz cihaz tanımlayıcı
ar	الشركة المصنعة	رقم الدفعة	تاريخ انتهاء الصلاحية	كود التعريف الفريد للجهاز